

to in deliberazione del Consiglio comunale del comune di Gais del 14 giugno 2007, n. 19 e la relativa documentazione grafica;

di includere nell'area servita dall'impianto di teleriscaldamento anche gli edifici che si trovano in parte nell'area e in parte fuori l'area servita dall'impianto di teleriscaldamento;

di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17;

la deliberazione entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
A. AUCKENTHALER

meinderates der Gemeinde Gais vom 14. Juni 2007, Nr. 19 und den entsprechenden graphischen Unterlagen abzugrenzen;

auch Gebäude, welche sich teilweise innerhalb und teilweise außerhalb der Versorgungszone befinden, vollständig in die Versorgungszone aufzunehmen;

diesen Beschluss im Sinne des Artikels 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen;

dieser Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol in Kraft.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
17 dicembre 2007, n. 4483

**Recepimento dell'Accordo del 9 febbraio 2006 tra il Ministero della salute, le Regioni e le Province Autonome relativo alle Linee guida applicative del Regolamento n. 852/2004/CE sull'igiene dei prodotti alimentari e del Regolamento n. 853/2004/CE sull'igiene dei prodotti di origine animale - indicazioni operative**

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

**delibera**

ad unanimità di voti espressi nei modi di legge

1. di approvare il procedimento amministrativo ai fini della registrazione degli operatori del settore alimentare in recepimento dell'Accordo del 9 febbraio 2006 tra il Ministero, le Regioni e le Province Autonome relativo alle Linee guida applicative del Regolamento n. 852/2004/CE sull'igiene dei prodotti alimentari e del Regolamento n. 853/2004/CE sull'igiene dei prodotti di origine animale. Il procedimento è contenuto nell'allegato A, che fa parte integrante della presente deliberazione;

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 17. Dezember 2007, Nr. 4483

**Umsetzung des Abkommens vom 9. Februar 2006 zwischen dem Gesundheitsministerium, den Regionen und den Autonomen Provinzen betreffend die Richtlinien zur Anwendung der Verordnung 852/2004/EG über die Lebensmittelhygiene und der Verordnung Nr. 853/2004/EG mit spezifischen Hygienevorschriften für Lebensmittel tierischen Ursprungs - Hinweise zum Verfahren**

.....

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzlich vorgeschriebener Weise

1. das Verwaltungsverfahren zur Registrierung der Lebensmittelunternehmer zwecks Umsetzung des Abkommens vom 9. Februar 2006 zwischen dem Gesundheitsministerium, den Regionen und den Autonomen Provinzen betreffend die Richtlinien zur Anwendung der Verordnung 852/2004/EG über die Lebensmittelhygiene und der Verordnung Nr. 853/2004/EG mit spezifischen Hygienevorschriften für Lebensmittel tierischen Ursprungs zu genehmigen. Das Verfahren ist in der Anlage A enthalten und ist integrierender Bestandteil dieses Beschlusses;

2. di aggiornare il nomenclatore tariffario di cui alla deliberazione della Giunta Provinciale n. 2573/1998 nella versione vigente. Le modifiche sono contenute nell'allegato B che fa parte integrante della presente deliberazione;
3. di trasmettere su supporto informatico all'Azienda sanitaria provinciale gli aggiornamenti del nomenclatore tariffario di cui al punto 2. L'Azienda sanitaria dovrà trasmettere gli aggiornamenti a tutti i servizi interni ed esterni interessati;
4. di pubblicare il presente aggiornamento nell'apposito sito Internet: <http://www.provincia.bz.it/sanita/2303/tarspec/>;
5. la presente deliberazione viene interamente pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
A. AUCKENTHALER

#### Allegato A

**DEFINIZIONE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO  
AI FINI DELLA REGISTRAZIONE DEGLI OPERATORI  
DEL SETTORE ALIMENTARE IN RECEPIMENTO  
DELL'ACCORDO DEL 9 FEBBRAIO 2006 TRA  
IL MINISTERO, LE REGIONI E LE PROVINCE  
AUTONOME RELATIVO ALLE "LINEE GUIDA APPLICATIVE  
DEL REGOLAMENTO N. 852/2004/CE  
SULL'IGIENE DEI PRODOTTI ALIMENTARI E DEL  
REGOLAMENTO N. 853/2004/CE SULL'IGIENE DEI  
PRODOTTI DI ORIGINE ANIMALE"**

#### 1. Ambito di applicazione

1. Tutte le attività di produzione, trasformazione, trasporto, magazzinaggio, somministrazione e vendita sono soggette a procedura di registrazione, qualora non sia previsto il riconoscimento ai sensi del regolamento 853/2004.
2. Ogni operatore del settore alimentare deve notificare al Comune ove ha sede operativa lo stabilimento o è residente, nel caso di mezzo di trasporto, al fine della sua registrazione, ogni stabilimento posto sotto il suo controllo. Per stabilimento si intende ogni unità di un'impresa alimentare a sua volta definita come ogni soggetto pubblico o privato, con o senza fini di lucro, che svolge una qualsiasi delle attività connesse ad una delle fasi di produzione, trasformazione e distribuzione degli alimenti (art. 3 del Reg. 178/2002).

2. die Änderungen des Tarifverzeichnisses laut Beschluss der Landesregierung Nr. 2573/1998 in geltender Fassung zu genehmigen. Die Änderungen sind in der Anlage B enthalten, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist;
3. dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen werden mittels elektronischen Datenträgers die Änderungen des Tarifverzeichnisses laut Punkt 2 zu übermitteln. Der Sanitätsbetrieb muss die Änderungen allen betroffenen internen und externen Diensten übermitteln;
4. diese Änderung wird in der entsprechenden Internetseite veröffentlicht: <http://www.provinz.bz.it/gesundheitswesen/2303/tarspec/>;
5. dieser Beschluss wird im vollständigen Text im Amtsblatt der Region kundgemacht.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
A. AUCKENTHALER

#### Anlage A

**FESTLEGUNG DES VERWALTUNGSVERFAHRENS ZUR  
REGISTRIERUNG DER LEBENSMITTELUNTERNEHMER  
ZWECKS UMSETZUNG DES ABKOMMENS  
VOM 9. FEBRUAR 2006 ZWISCHEN DEM GESUNDHEITS-MINISTERIUM, DEN REGIONEN UND  
DEN AUTONOMEN PROVINZEN BETREFFEND DIE  
RICHTLINIEN ZUR ANWENDUNG DER VERORDNUNG  
NR. 852/2004 ÜBER DIE LEBENSMITTELHYGIENE UND  
DER VERORDNUNG NR. 853/2004 MIT SPEZIFISCHEN  
HYGIENEVORSCHRIFTEN FÜR LEBENSMITTEL  
TIERISCHEN URSPRUNGS**

#### 1. Geltungsbereich

1. Jede Produktions-, Verarbeitungs-, Transport-, Lagerungs-, Verabreichungs- und Verkaufstätigkeit unterliegt der Registrierung, falls nicht die Zulassung im Sinne der Verordnung 853/2004 vorgeschrieben ist.
2. Jeder Lebensmittelunternehmer muss zwecks Registrierung jeden seiner Kontrolle unterstehenden Betrieb der Gemeinde melden, in der sich der Betriebssitz befindet oder in welcher er ansässig ist, falls es sich um ein Transportmittel handelt. Unter Betrieb versteht man jede Einheit eines Lebensmittelunternehmens, wobei man darunter alle Unternehmen versteht, welche gleichgültig, ob sie auf Gewinnerzielung ausgerichtet sind oder nicht und ob sie öffentlich oder privat sind, eine mit der Produktion, der Verarbeitung und dem Vertrieb von Lebensmitteln zusammenhängende Tätigkeit ausführen (Art. 3 der Verord. 178/2002).

3. Sono registrati e quindi sottoposti a controllo ufficiale ai sensi del regolamento 882/2004 anche tutti gli stabilimenti di produzione primaria che non sono soggetti a riconoscimento ai sensi del regolamento 853/2004, con l'esclusione di quelli finalizzati alla produzione di alimenti per il solo consumo domestico privato.
4. Per produzione primaria si intende tutte le fasi della produzione, dell'allevamento o della coltivazione dei prodotti primari, compresi il raccolto, la mungitura e la produzione zootecnica precedente la macellazione e comprese la caccia, la pesca e la raccolta di prodotti selvatici (Reg. 178/2002 art. 3 punto 17).
5. Per prodotto primario si intende: i prodotti della produzione primaria compresi i prodotti della terra, dell'allevamento, della caccia e della pesca (Reg. 852/2004 art. 2, comma 2, lettera b).

## 2. Esclusioni

1. Dalla registrazione sono esclusi gli operatori del settore alimentare che forniscono direttamente piccoli quantitativi di prodotti primari dal produttore al consumatore finale, agli esercizi commerciali al dettaglio che forniscono direttamente il consumatore finale, o ai laboratori annessi agli esercizi commerciali al dettaglio o di somministrazione, a livello locale che riforniscono direttamente il consumatore finale.
2. Gli esercizi commerciali al dettaglio sono coloro che movimentano e/o trasformano gli alimenti e li stoccaggino nel punto di vendita o di consegna al consumatore finale, compresi i terminali di distribuzione, gli esercizi di ristorazione, le mense di aziende e istituzioni, i ristoranti e altre strutture di ristorazione analoghe, i negozi, i centri di distribuzione per supermercati e i punti vendita all'ingrosso (Reg. (CE) n. 178/2002, art. 3, punto 7).
3. Per fornitura diretta di piccoli quantitativi di prodotti primari si intende la cessione occasionale e su richiesta del consumatore finale o dell'esercente di un esercizio al commercio al dettaglio, di prodotti primari ottenuti nell'azienda stessa, a condizione che tale attività sia marginale rispetto all'attività principale.
4. Per livello locale si intende il territorio della Provincia in cui si trova l'operatore del settore alimentare e il territorio delle Province contermini.

## 3. Registrazione

1. La registrazione viene effettuata a seguito della notifica di una DIA (*denuncia d'inizio attività*).

3. Es werden auch alle Betriebe der Primärproduktion, welche nicht der Zulassung im Sinne der Verordnung 853/2004 unterliegen, registriert und somit den amtlichen Kontrollen im Sinne der Verordnung 882/2004 unterworfen.
4. Unter Primärproduktion versteht man die Erzeugung, die Aufzucht oder den Anbau von Primärprodukten einschließlich Ernten, Melken und landwirtschaftlicher Nutztierproduktion vor dem Schlachten. Sie umfasst auch das Jagen und Fischen und das Ernten wild wachsender Erzeugnisse (Verord. 178/2002, Art. 3, Punkt 17).
5. Unter Primärprodukt versteht man die Produkte aus primärer Produktion einschließlich Anbauerzeugnissen, Erzeugnissen aus der Tierhaltung, Jagderzeugnissen und der Fischereierzeugnissen (Verordnung 852/2004, Art. 2, Absatz 2; Buchstabe b).

## 2. Ausnahmen

1. Von der Registrierung ausgenommen sind die Lebensmittelunternehmer, die direkt kleine Mengen von Primärprodukten vom Erzeuger an den Endverbraucher oder an lokale Einzelhandelsgeschäfte, die die Produkte unmittelbar an den Endverbraucher abgeben, oder an die Produktionsstätten lokaler Einzelhandels- oder Verabreichungsbetriebe abgeben, die die Produkte unmittelbar an den Endverbraucher abgeben.
2. Die Einzelhandelsgeschäfte sind jene die Lebensmittel handhaben und/oder be- oder verarbeiten und diese lagern am Ort des Verkaufs oder der Abgabe an den Endverbraucher; hierzu gehören Verladestellen, Verpflegungsvorgänge, Betriebskantinen, Großküchen, Restaurants und ähnliche Einrichtungen, der Lebensmittelversorgung, Läden, Supermarkt-, Vertriebszentren und Großhandelsverkaufsstellen (Verord. 178/2002, Art. 3, Punkt 7).
3. Unter direkte Abgabe kleiner Mengen an Primärprodukten versteht man die gelegentliche Abgabe oder die Abgabe auf Anfrage des Endverbrauchers oder des Einzelhändlers von Primärprodukten, die aus dem Betrieb selbst gewonnen werden, unter der Bedingung dass diese Tätigkeit eine Nebentätigkeit gegenüber der Haupttätigkeit darstellt.
4. Unter lokal versteht man das Gebiet der Provinz, in welchem sich der Lebensmittelunternehmer befindet, sowie das Gebiet der angrenzenden Provinzen.

## 3. Registrierung

1. Die Registrierung erfolgt infolge der DIA (*denuncia d'inizio attività* - Meldung zum Tätigkeitsbeginn).

2. A tale fine si applica la procedura di denuncia di inizio attività (di seguito denominata DIA) ai sensi dell'art. 21 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17.
  3. La registrazione non necessita dell'obbligo di un'ispezione preventiva da parte dei Servizi di igiene e sanità pubblica nonché del Servizio veterinario dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.
  4. Gli operatori del settore alimentare già in possesso di autorizzazione sanitaria o nulla osta sanitario o di una registrazione ai sensi di specifica normativa di settore nonché gli operatori della produzione primaria già operanti al momento dell'entrata in vigore della presente deliberazione non hanno necessità di effettuare un'ulteriore notifica ai fini della registrazione.
  5. L'anagrafe delle registrazioni è di competenza dei Servizi di igiene e sanità pubblica nonché del Servizio veterinario dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.
  6. L'operatore del settore alimentare invia al Comune ove ha sede operativa lo stabilimento o è residente, nel caso di mezzo di trasporto la notifica dell'apertura, della variazione di titolarità o di attività, della cessazione, della chiusura di ogni attività soggetta a registrazione.
  7. Il Comune entro 5 giorni dall'acquisizione della notifica la trasmette al Servizio di igiene e sanità pubblica nonché al Servizio veterinario dell'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano territorialmente competente la notifica (vedi tabella I). Il Comune ha l'obbligo di verificare la completezza formale della denuncia di inizio attività, oggetto della notifica.
  8. Per ogni registrazione l'operatore del settore alimentare è tenuto a versare la tariffa di Euro 50,00 all'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano. Sono esclusi dal versamento della tariffa gli operatori della produzione primaria.
  9. Presupposto della DIA è che al momento della presentazione della comunicazione, l'operatore del settore alimentare dichiara che l'esercizio possiede i requisiti minimi prestabiliti dalla norma in funzione dell'attività svolta.
- 4. Modulistica**
1. L'elaborazione dell'apposita modulistica che l'operatore del settore alimentare deve utilizzare per la presentazione della dichiarazione di inizio attività (DIA) ai fini della registrazione viene demandata all'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.
2. Zwecks Registrierung wird das Verfahren der Meldung des Tätigkeitsbeginns im Sinne des Art. 21 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 angewandt.
  3. Die Registrierung bedarf keiner vorherigen Kontrolle seitens der Dienste für Hygiene und öffentliche Gesundheit, sowie des Veterinärdienstes des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen.
  4. Die Lebensmittelunternehmer, die bereits im Besitz einer Sanitätsbewilligung, einer Unbedenklichkeitserklärung oder einer Registrierung aufgrund der spezifischen Bestimmungen sind, sowie die Primärproduzenten, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des gegenständlichen Beschlusses bereits tätig sind, bedürfen keiner weiteren Meldung zwecks ihrer Registrierung.
  5. Das Verzeichnis der Registrierungen ist Zuständigkeit der Dienste für Hygiene und öffentliche Gesundheit, sowie des Veterinärdienstes des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen.
  6. Der Lebensmittelunternehmer übermittelt der Gemeinde, in der sich der Betriebssitz befindet oder in welcher er ansässig ist, falls es sich um ein Transportmittel handelt, die Meldung der Eröffnung, der Änderung des gesetzlichen Vertreters oder der Tätigkeit, der Einstellung oder der Schließung jeglicher Tätigkeit, die der Registrierung unterliegt.
  7. Die Gemeinde übermittelt innerhalb von 5 Tagen ab Erhalt die Meldung an den gebietsmäßig zuständigen Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit, sowie an den Veterinärdienstes des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen (siehe Tabelle I). Die Gemeinde ist verpflichtet, die formelle Vollständigkeit der Meldung zu überprüfen.
  8. Für jede Registrierung muss der Lebensmittelunternehmer einen Tarif von 50,00 Euro an den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen bezahlen. Von der Bezahlung des Tarifes ausgenommen sind die Primärproduzenten.
  9. Voraussetzung der Meldung ist, dass zum Zeitpunkt der Meldung der Lebensmittelunternehmer erklärt, dass der Betrieb die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestvoraussetzungen für die Ausübung der Tätigkeit besitzt.
- 4. Formblätter**
1. Die Ausarbeitung eigener Formblätter, welche der Lebensmittelunternehmer zur Meldung des Tätigkeitsbeginns (DIA) zum Zwecke der Registrierung verwenden muss, wird dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen übertragen.

2. L'operatore del settore alimentare deve presentare la dichiarazione di inizio attività compilando la relativa modulistica in ogni sua parte. Qualora prescritti dovranno essere allegati anche la copia della ricevuta del versamento e la planimetria dei locali ove si svolge l'attività oggetto della notifica.
3. Nel caso in cui la modulistica non sia completa, viene sospeso il termine di inizio attività.

**Allegato B**

**MODIFICHE E INTEGRAZIONI ALLA DELIBERAZIONE  
DELLA GP N. 2573 DEL 15.6.1998**

*NOTA*

*Le modifiche/integrazioni al tariffario  
sono sottolineate*

**INTRODUZIONE DI NUOVE PRESTAZIONI**

2. Der Lebensmittelunternehmer muss bei Erklärung des Tätigkeitsbeginns die diesbezüglichen Formblätter vollständig ausfüllen. Falls vorgeschrieben, ist eine Kopie der durchgeführten Einzahlung und eine Kopie der Lagepläne der Räumlichkeiten, in denen die angemeldete Tätigkeit durchgeführt wird, beigelegt werden.
3. Falls die Formblätter nicht vollständig sind, wird der Termin für den Tätigkeitsbeginn aufgeschoben.

**Anlage B**

**ÄNDERUNGEN UND ERGÄNZUNGEN  
ZUM BESCHLUSS DER LR NR. 2573 VOM 15.6.1998**

*ANMERKUNG*

*Die Änderungen/Ergänzungen zum Tarifverzeichnis  
sind unterstrichen*

**EINFÜHRUNG VON NEUEN LEISTUNGEN**

St. Anmerk. Nota naz.	L. Anmerk. Nota prov.	Kodex Codice	Beschreibung/Descrizione	Tarif - Tariffa	Branche - Branca
		420.17	Registrierung der Lebensmittelunternehmer Registrazione degli operatori del settore alimentare	50,00	P-IG

TABELLA I

TIPO DI ATTIVITÀ	SERVIZIO COMPETENTE
<b>Produzione primaria</b>	
aziende di coltivazione di cereali e di altri seminativi	Servizio di igiene e sanità pubblica
aziende di coltivazione ortaggi	Servizio di igiene e sanità pubblica
aziende di coltivazione di frutta, frutta a guscio e spezie	Servizio di igiene e sanità pubblica
aziende di allevamento di bovini e bufalini, produzione di latte crudo	Servizio veterinario
aziende di allevamento di ovini, caprini, equini	Servizio veterinario
aziende di allevamento di suini	Servizio veterinario
aziende di allevamento di pollame e altri volatili	Servizio veterinario
aziende di allevamento di altri animali (conigli, apicoltura, ecc.)	Servizio veterinario
pesca	Servizio veterinario
piscicoltura	Servizio veterinario
<b>Commercio e distribuzione all'ingrosso</b>	
cereali e sementi	Servizio di igiene e sanità pubblica
frutta e ortaggi anche surgelati (esclusi magazzini lavorazione, vedi produzione, lavorazione e confezionamento - DIA differita)	Servizio di igiene e sanità pubblica
oli e grassi commestibili (origine vegetale)	Servizio di igiene e sanità pubblica
bevande alcoliche e altre bevande	Servizio di igiene e sanità pubblica
zucchero, cioccolato e dolci	Servizio di igiene e sanità pubblica
caffè, tè, cacao e spezie	Servizio di igiene e sanità pubblica
commercio all'ingrosso non specializzato di prodotti alimentari, bevande	Servizio di igiene e sanità pubblica
commercio all'ingrosso di carne e prodotti di salumeria	Servizio veterinario
commercio all'ingrosso di altri prodotti alimentari, inclusi pesci, crostacei e molluschi	Servizio veterinario
prodotti lattiero-caseari, uova, grassi commestibili (origine animale)	Servizio veterinario
<b>Commercio e distribuzione al dettaglio</b>	
esercizi non specializzati con prevalenza di prodotti alimentari e bevande (da minimarket e oltre)	Servizio di igiene e sanità pubblica
esercizi non specializzati con prevalenza di prodotti non alimentari (da minimarket e oltre)	Servizio di igiene e sanità pubblica
frutta e verdura	Servizio di igiene e sanità pubblica
bevande (vini, oli, birra ed altre bevande)	Servizio di igiene e sanità pubblica
prodotti alimentari, bevande in esercizi specializzati (latterie, pasticcerie, ecc.)	Servizio di igiene e sanità pubblica
commercio al dettaglio per corrispondenza e telefono	Servizio di igiene e sanità pubblica e/o Servizio veterinario
commercio al dettaglio ambulante (su aree pubbliche) a posteggio fisso	Servizio di igiene e sanità pubblica e Servizio veterinario
commercio al dettaglio effettuato in altre forme al di fuori dei negozi (ambulanti non a posto fisso, distributori automatici, ecc.)	Servizio di igiene e sanità pubblica
vendita presso il domicilio del consumatore (art. 14, LP 7/2000)	Servizio di igiene e sanità pubblica
commercio al dettaglio di carne e di prodotti a base di carne	Servizio veterinario
commercio al dettaglio di pesci, crostacei e molluschi	Servizio veterinario
farmacie	Servizio di igiene e sanità pubblica
<b>Mezzi e contenitori trasporto alimenti</b>	
Trasporto alimenti liquidi, sfusi in cisterna o surgelati di origine vegetale	Servizio di igiene e sanità pubblica
Trasporto carni/prodotti ittici freschi, congelati o surgelati	Servizio veterinario
<b>Produzione lavorazione e confezionamento</b>	
lavorazione e conservazione di frutta e ortaggi anche surgelati, succhi di frutta (compresi magazzini lavorazione conservazione deposito e cernita)	Servizio di igiene e sanità pubblica
oli e grassi raffinati vegetali	Servizio di igiene e sanità pubblica
margarina e grassi commestibili simili	Servizio di igiene e sanità pubblica
granaglie e molitura	Servizio di igiene e sanità pubblica
prodotti amidacei	Servizio di igiene e sanità pubblica
prodotti di panetteria e di pasticceria fresca	Servizio di igiene e sanità pubblica
fette biscottate e biscotti, prodotti di pasticceria conservati anche surgelati	Servizio di igiene e sanità pubblica
Zucchero	Servizio di igiene e sanità pubblica

cacao, cioccolato, caramelle e confetterie	Servizio di igiene e sanità pubblica
paste alimentari, cuscus e prodotti farinacei simili anche surgelati	Servizio di igiene e sanità pubblica
tè e caffè	Servizio di igiene e sanità pubblica
condimenti e spezie	Servizio di igiene e sanità pubblica
preparati omogeneizzati e alimenti dietetici (di origine vegetale)	Servizio di igiene e sanità pubblica
preparati omogeneizzati e alimenti dietetici (di origine animale)	Servizio veterinario
altri prodotti alimentari non classificabili altrimenti, comprese preparazioni gastronomiche confezionate comunque conservate di origine vegetale e aceti	Servizio di igiene e sanità pubblica
altri prodotti alimentari non classificabili altrimenti, comprese preparazioni gastronomiche confezionate comunque conservate di origine animale	Servizio veterinario
bevande alcoliche distillate	Servizio di igiene e sanità pubblica
alcol etilico di fermentazione	Servizio di igiene e sanità pubblica
vino di uve	Servizio di igiene e sanità pubblica
sidro e altri vini a base di frutta	Servizio di igiene e sanità pubblica
altre bevande fermentate non distillate	Servizio di igiene e sanità pubblica
birra	Servizio di igiene e sanità pubblica
malto	Servizio di igiene e sanità pubblica
acque minerali e bibite analcoliche	Servizio di igiene e sanità pubblica
produzione di prodotti a base di carne	Servizio veterinario
lavorazione e conservazione di pesce e di prodotti a base di pesce	Servizio veterinario
trattamento igienico, conservazione e trasformazione del latte (esclusa la produzione di latte crudo)	Servizio veterinario
fabbricazione di gelati	Servizio veterinario
<b>Ristorazione pubblica</b>	
alberghi, pensioni e motel con ristorante	Servizio di igiene e sanità pubblica
ostelli della gioventù e rifugi di montagna	Servizio di igiene e sanità pubblica
agriturismo (Buschenschank, ristori di campagna, "Urlaub am Bauernhof" e malghe)	Servizio di igiene e sanità pubblica e Servizio veterinario
ristoranti, trattorie, pizzerie, osterie, birrerie con cucina, mense aziendali e ristori (soggetti a licenza di cui all'art. 3 LP n. 58/88)	Servizio di igiene e sanità pubblica
Bar	Servizio di igiene e sanità pubblica
Altri esercizi alberghieri complementari (garni e affittacamere)	Servizio di igiene e sanità pubblica
Stand temporanei per vendita e/o somministrazione di alimenti (Fiere, Feste campestri, ecc.)	Servizio di igiene e sanità pubblica
<b>Ristorazione collettiva</b>	
mense di colonie, case per ferie	Servizio di igiene e sanità pubblica
mense di case di riposo e lungodegenza	Servizio di igiene e sanità pubblica
mense di istituti e collegi	Servizio di igiene e sanità pubblica
catering	Servizio di igiene e sanità pubblica
istituti per l'infanzia (asili nido e scuole materne)	Servizio di igiene e sanità pubblica
mense scolastiche (da scuole elementari in poi)	Servizio di igiene e sanità pubblica
mense ospedaliere	Servizio di igiene e sanità pubblica
mense di solidarietà (opere pie ecc.)	Servizio di igiene e sanità pubblica
<b>Produzione con vendita diretta</b>	
laboratori di gastronomia pizzerie al taglio	Servizio di igiene e sanità pubblica
stand gastronomici (Würstelstand escluse attività di cui all'art. 3 LP n. 58/88)	Servizio di igiene e sanità pubblica
produzione e/o trasformazione in fattoria per la vendita diretta al consumatore finale	Servizio di igiene e sanità pubblica e Servizio veterinario
altre attività nelle quali il prodotto viene trasformato e prevalentemente venduto al consumatore finale dallo stesso produttore (prodotti di origine animale)	Servizio veterinario
altre attività nelle quali il prodotto viene trasformato e prevalentemente venduto al consumatore finale dallo stesso produttore (prodotti di origine vegetale)	Servizio di igiene e sanità pubblica

TABELLE I

ART DER TÄTIGKEIT	ZUSTÄNDIGER DIENST
<b>Primärproduktion</b>	
Anbau von Getreide und anderen Sämereien	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Anbau von Gemüse	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Anbau von Obst, Hülsenfrüchten und Gewürzpflanzen	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Rinder- und Büffel-Zuchtbetriebe, Produktion von Rohmilch	Tierärztlicher Dienst
Schafe-, Ziegen- und Pferde-Zuchtbetriebe	Tierärztlicher Dienst
Schweine-Zuchtbetriebe	Tierärztlicher Dienst
Geflügel-Zuchtbetriebe	Tierärztlicher Dienst
Zuchtbetriebe, die andere Tierarten halten (Hasen, Bienenzucht usw.)	Tierärztlicher Dienst
Fischerei	Tierärztlicher Dienst
Fischzucht	Tierärztlicher Dienst
<b>Engroshandel und -verteilung</b>	
Getreide und Sämereien	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Obst und Gemüse, auch tiefgefroren (ausgenommen Magazine, siehe Produktion, Verarbeitung und Verpackung – Tabelle II)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
essbare Öle und Fette (pflanzlicher Herkunft)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
alkoholische und andere Getränke	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Zucker, Schokolade und Süßwaren	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Kaffee, Tee, Kakao und Gewürze	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Nicht spezialisierter Engroshandel mit Lebensmitteln und Getränken	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Engroshandel mit Fleisch und Wurstwaren	Tierärztlicher Dienst
Engroshandel mit anderen Lebensmitteln, inklusive Fisch, Krustentiere und Weichtieren	Tierärztlicher Dienst
Milchprodukte, Eier, essbare Öle und Fette tierischer Herkunft	Tierärztlicher Dienst
<b>Detailhandel und -verteilung</b>	
nicht spezialisierte Betriebe mit vorwiegendem Lebensmittel- und Getränkeverkauf (Minimarket usw.)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
nicht spezialisierte Betriebe mit nicht vorwiegendem Lebensmittel- und Getränkeverkauf (Minimarket usw.)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Obst und Gemüse	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Getränke (Wein, Öl, Bier und anderes)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Lebensmittelhandel in spezialisierten Betrieben (Milchhallen, Konditoreien usw.)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Detailhandel über Schriftverkehr und Telefon	Dienst für Hygiene und/oder öffentliche Gesundheit und Tierärztlicher Dienst
Wanderhandel (auf öffentlichen Flächen) mit fixem Standplatz	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit und Tierärztlicher Dienst
auf andere Weise ausgeführter Wanderhandel außerhalb von Geschäften (Wanderhandel ohne fixen Standplatz, automatische Verteilung usw.)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Haustürverkauf (Art. 14 LG 7/2000)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Detailhandel mit Fleisch und Fleischprodukten	Tierärztlicher Dienst
Detailhandel mit Fisch, Krustentieren und Weichtieren	Tierärztlicher Dienst
Apotheken	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit



<b>Fahrzeuge und Behälter für Lebensmittel</b>	
Transport von flüssigen Nahrungsmitteln, in Behältern und Tiefkühlprodukten pflanzlicher Herkunft	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Transport von frischem Fleisch/Fisch, gefroren oder tiefgekühlt	Tierärztlicher Dienst
<b>Herstellung, Verarbeitung und Verpackung</b>	
Verarbeitung und Konservierung von Obst und Gemüse, auch tiefgefroren, Fruchtsäfte (Obstmagazine mit Verarbeitung, Konservierung, Lagerung inbe-griffen)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
pflanzliche raffinierte Öle und Fette	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Margarine und ähnliche pflanzliche Fette	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Getreide-Mühlen	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Stärke-Produkte	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Backwaren und frische Konditoreiwaren	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Biscuits und Kekse, konservierte und/oder tiefgefrorene Konditoreiwaren	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Zucker	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Kakao, Schokolade, Bonbons und Konfekt	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Teigwaren, Cuscus und ähnliche Mehlprodukte, auch tiefgefroren	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Tee und Kaffee	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Würzen und Gewürze	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Homogenisierte Zubereitungen und Diätprodukte (pflanzlicher Herkunft)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Homogenisierte Zubereitungen und Diätprodukte (tierischer Herkunft)	Tierärztlicher Dienst
Andere Lebensmittel, die in keine andere Kategorie fallen, verpackte oder anders haltbar gemachte Gastronomieprodukte pflanzlicher Herkunft und Essig	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Andere Lebensmittel, die in keine andere Kategorie fallen, verpackte oder anders haltbar gemachte Gastronomieprodukte tierischer Herkunft	Tierärztlicher Dienst
destillierte alkoholische Getränke	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Ethyl-Alkohol aus Gärung	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Wein aus Weintrauben	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
“Sidro” und andere Weine auf Fruchtbasis	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Andere nicht destillierte vergorene Getränke	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Bier	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Malz	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Mineralwasser und alkoholfreie Getränke	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Herstellung von Fleischprodukten	Tierärztlicher Dienst
Verarbeitung und Konservierung von Fisch und Fischprodukten	Tierärztlicher Dienst
Behandlung, Konservierung und Verarbeitung von Milch (die Produktion von Rohmilch ausgenommen)	Tierärztlicher Dienst
Herstellung von Speiseeis	Tierärztlicher Dienst
<b>Öffentliche Betriebe</b>	
Hotels, Pensionen und Motels mit Restaurant	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit

Jugendherbergen und Schutzhütten	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Agritourismus (Buschenschänke, Landgasthöfe, "Urlaub auf dem Bauernhof" und Almen)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit und Tierärztlicher Dienst
Restaurants, Gasthöfe, Pizzeria, Bierschankbetriebe mit Küche, Betriebsmensen und "Ristori" (der Genehmigung laut Art. 3 des LG 58/88 unterworfen)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Bars	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Andere Gastbetriebe (Garni und Zimmervermietungen)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Zeitlich begrenzte Kioske zum Verkauf und zur Verabreichung von Lebensmitteln (Messen, Wiesenfeste usw.)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
<b>Gemeinschafts-Ausschank</b>	
Mensen von Ferienkolonien, Ferienhäuser	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Mensen von Altenheimen und Langzeitkrankenhäusern	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Mensen von Instituten, Heimen	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Catering	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Kinderhorte und Kindergärten	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Schulmensen (ab den Volksschulen)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Krankenhaus-Mensen	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Solidaritäts-Mensen	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
<b>Herstellung und Direktverkauf von Lebensmitteln</b>	
Gastronomie-Labors "Pizza al taglio"	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Gastronomie-Kioske (Würstelstands außer Tätigkeiten laut Art. 3 LG 58/88)	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit
Herstellung und/oder Verarbeitung am Hof zum Direktverkauf an den Endverbraucher	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit und Tierärztlicher Dienst
andere Tätigkeiten, bei denen Produkte verarbeitet werden und hauptsächlich an den Endverbraucher verkauft werden (vom Verarbeiter selbst); Produkte tierischer Herkunft	Tierärztlicher Dienst
andere Tätigkeiten, bei denen Produkte verarbeitet werden und hauptsächlich an den Endverbraucher verkauft werden (vom Verarbeiter selbst); Produkte pflanzlicher Herkunft	Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit

DELIBERA DEL COMITATO DI GESTIONE DEL FONDO SPECIALE PER IL VOLONTARIATO  
13 dicembre 2007, n. 3

### Finanziamenti dei progetti delle organizzazioni di volontariato

omissis

IL COMITATO DI GESTIONE  
DEL FONDO SPECIALE PER IL VOLONTARIATO

**delibera**

BESCHLUSS DES VERWALTUNGSRATES DES SONDERFONDS FÜR DIE EHRENAMTLICHE TÄTIGKEIT  
vom 13. Dezember 2007, Nr. 3

### Förderung der Projekte der ehrenamtlichen Organisationen

.....

**beschließt**

DER VERWALTUNGSRAT DES SONDERFONDS  
FÜR DIE EHRENAMTLICHE TÄTIGKEIT